

牙买加汉语教材国别化必要性的研

梁

030024

: Country/Region-specific Chinese Textbooks

:2015-06-13

:梁
Email:danielle_liang@126.com

“ ” 2014 2015
《SSKLZDKT2014058》 2013
》

一、引言

汉语教材国别化 Country/Region-specific Chinese Textbooks^②指的是针对特定国家地区的特定学生编订适合本国本地区文化宗教经济地域以及时代等具有特 特 教学的教材以本汉语教学的 化的教学果当对汉语教学界 汉语教材国别化 种声音 种是教材国别化 大特别 另 种是教材 国别 教材 General Chinese Textbooks^③ 年的对 汉语教学的经

汉语教材的时发展 化的国别化教材是 的

当 汉语教材国别化的 汉语教学 是对 汉语教学中的 孔子学院以及 的汉语教学 的 以及国 对中国 的 汉语以种流的文化 界 中国以及中国 的 中国 国的 对汉语 的对 汉语教材 教学 工具以及教学 中的 的 汉语教学中对教材 的 大对教材 的 国家教学 学 对汉语教材的 2009年12 大学 第 汉语国别化教材国际研 以是对 汉语教学界第 的 国别化教材的 研 大 50 的 家代 指 国别化汉语教材的

教材编 的理 教材编 中的 是 针对教材 定特 定的 学的 的 化的教学 学 具 的时代特 地域特 特 的教材 特定的学生 教 的 教学 学 的 的 126 国家 475 孔子学院 851 中 学孔子 汉语学^④ 学生 的学 教材的国别化 的 是 地区的 大国是 本文化 文化的 文化 本文 是 的特 教材国别化的发展 以及 孔子学院 年 工 对 汉语教材的 以当时孔子学院 教材 汉 语 本 展 总 教 学生 教材 的 对 汉语教材国别化的 对 汉语教材编 中 及 语 理 本 经济 文化 宗教 地理 等 的 本 教 编 适合本国的汉语教材 汉语教学本 化 化 对 汉语教材 汉语教学的 工具以及文化的

二、牙买加汉语教材国别化的必要性

2009年2 时 国家 大学 孔子学院 第 汉语教学 的 孔子学院 地区对汉语 的 学 汉语 中国文化的中 中国 经济等 域合 的

大教育的交流也越来越汉语中国文化在的注度越来越高学汉语的本
 越来越2014年以度大学分校在及其的重点大学
 以及中学9点点的的余2009年
 孔院其点要使教编的编汉语本语大学
 2002是随着汉语学的逐步样化学学年化
 学大学以及区的的教材是一当高的教材是
 的需要时也教材编学生的需求生
 是说当地期的教学式教材使教材在当地使一
 一教材的特点

我国对外汉语教材要经历的演即50年代的教材80年代90年代
 的合的教材20世的文化合的教材
 编汉语本汉语本世年代原语学院教
 等中国教育的编写中国第一专门外的汉语教学使的
 汉语教材汉语本1981年该本一起国外汉语教学界的注1982
 年国学中在国中文教学学发表论该是一“的教”
 1983年9月国代汉语讨论发表的汉语本是“中国在最的对
 外汉语教材”在中国国该本也教“该本也材
 经过在交际性原文化的教学等的
 使对外汉语教材的编写原编写向一步这教材代表
 时的合教材的最高的教学子
 随着全球汉语热的升应对外汉语教学的需求以及汉语第语教
 学的要求国家汉办2001年语文化大学原教教持
 订重编写该本汉语本2002年问世国家汉办教
 材^⑤

汉语本原教材的点时以全的在学生教编写
 最第语教学理论研究果合的教学流其语教材的
 使的教材合教学的学教材中大
 的子国学生国学生大生活在中国文化
 中通过在中国的学学生的语在中国文化教材尤
 其教学以及文化的合语音语式以及文化等全向
 学展汉语语中国文化的教材第一第一着重学生
 汉语交际的

二 现 教材 的

汉语 本是 部经 践 的 秀对 汉语教材 但是
 汉语 的 中国 经 是对 汉语教学的 地 汉语教学通 孔子学院以及
 其 形式 国本 生 发 仅孔子学院 孔子 以 的汉语学
 的 文化 宗教信 学 的教育 对汉语教材
 大的 以说 经 本 之 而 的教材

1.从教材的注 语 汉语 本 汉语 音 的英文解 但是 学
 汉语的学生并 都 英文 对其 语 的 大的 性 经先 西
 英国 地 当 大部 受 教育 以 英文 少部 西 语 大部 平 托
 语 patois^⑥ 还 部 语 Arawakan^⑦ 以中 注 语选择官 语英语
 还是西 语 是 现 热门 的 的 托 语 授 的对 对 孔
 子学院 说尤 因 孔子学院的宗 是“ 增 世界 对中国语 文化的 解 发展中国
 各国的 世界汉语学 便 的学 ” 见以

8. 该教材没特色 形象度 偏 化 适 年龄 的学
 而在 这本教材年龄 的 8
 在 西印度大学莫纳 校 汉语 大学生的选修 中 每
 学期授 授 时间 每 期 6 时 每学期 14 期 此外 在该校的孔子学院 针对
 对汉语感兴趣的学生 年龄从 8 55 等在 每 期 四 时 每学期 15 周 在
 任教 年期间 我针对选修 中 以及 区 的学生 对 该 本 的 行
 计如

牙买加汉语学习者《新编实用汉语课本》的评价调查

学生次	次数	学 本	综合评 1~5	词汇评 1~5	文评 1~5	练 评 1~5	文化评 1~5
区	30	第 册	3.8	4.0	3.7	3.6	3
	83	第 册	3.5	3.8	3.3	3.4	3
中	65	第二册	3.0	3.0	3.1	3.0	2.5
	39	第三册	2.7	2.8	2.6	2.2	2.5

注 1. 综合 词汇 文 练 文化评 1~5 次 度 评 保 数

2. 每 得 的评 平均

从以 的 以 区 的评 对教材各 的 度 但是 区
 时间 学期 学 汉语 本 第 册 另外 特征是 学生 次 学生对
 本的 度 学生 见 大的是 文 的 性 发现在 学 的 西 难在
 现 生活中应 文化 的 的学生 如果修 教材的
 在 文中增 地区特色的 以及其 文化 扩大文化 样性 这样“我
 就以 汉语 特 中国 中国
 中国长城 其 国家的 ” 此外 学生 这样的问题 “ 英国
 国 拿大的学生在 本 是 是因 是 还是因 国家 “ 对这样的问
 题 我 难以 应当时 解 “这本教材是 以 编的 当时对外汉语教育
 事 还没 现在 ……”

、牙买加汉语教材国别化的

在 任教的 年经历 体 这 国家独 的本 文化 外 文化的
 性文化的密 合 汉语 本 对 大部 在中国学 汉语的外国 学生 说是 部
 的汉语教材 而且在 国 英国 拿大等 经是 部通 性汉语教材 但是在 汉
 语 中 的问题以说 对外汉语教学 部具 本国特色的 部教材
 国别化的教材 样做 汉语教材本 化 际 学生的反映 在此
 以 几

学 风 惯 施教 学
 汉教 中 理 教
 年 学 教 中 教
 将教 象 吸 广阔学 人
 理距离 学 学 素 拉 中
 scenarios 词汇 学 学 学 积极 场 real life
 让 这四条 教 培养 教
 国 汉教 汉教学 汉教
 汉教学 工 教 国 就像 中
 国 英 教学 中国教育 国 由中国英 教 学 中
 国学 教
 知视汉 教学网络 播媒介 汉教 价 切
 汉教 王 汉教 续发展

四、结 论

总 教 究 教学工 物
 价值观 教学 中 极
 汉教 教 汉学 汉教
 大 教 理 风俗 惯
 汉教 汉教学 工 中国 输 中 媒
 介 将汉 教育事业 国 事业互 国 友谊

注释:

- ① 截 2014年12
- ② 国 教 翻译 倾 “nation-specific Chinese Textbooks” 汉教学
country 疆 概念
- ③ 观 2015年5月23~24日 庆大学 “2015第四“汉 国 教 国际研 ”
较 烈
- ④ 截 2014年12 份
- ⑤ 汉 迄 中国曾获奖 第 汉教
- ⑥ 班 英

⑧2011年 孔子学院 始招 之初 50 余名学 积极报名学 但 学期之后 数骤减 半 第
二年 班 仅剩 2 名学

⑨尤塞恩·博尔 Usain Bolt 著名 运动员 当今男子短跑飞 保持 男子短跑界 项世界记
录 并且保持 奥运“ 败金 ” 蓝山 Blue Mountain 咖啡 世界 价格第二 咖啡 其 点 口味浓
由 咖啡 三味搭配 味 仅 度 味

⑩2014年8月9日白 官 · 尔 密 里 路 斯市 格 18岁迈克尔· “ 格
”将种 视问题延 当 年 女 这样 问题

文 未:

百度百 孔子学院 EB/OL .http //b

application of textbooks for Chinese non-native speakers is made. Based on the textbook *New Practical Chinese Textbook* a survey was carried out and the advantages and disadvantages of the textbook were summarized. According to the survey it is imperative to make country/nation-specific textbooks in Jamaica. It's also proposed that the local Chinese teachers in Jamaica should be encouraged to get engaged in Chinese textbooks compiling by either cooperating with Chinese native speakers or working independently. The textbooks are supposed to be made based on the theories of function cognition re